

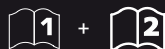


High Protection. Best Performance.

Liftfix/Chest/ Hoist Fix

Gebrauchsanleitung **DE**
Instructions for Use **EN**

SKYLOTEC GmbH
Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
20/03/2013
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.de
Web www.skylotec.de



89/686/EEC

CE0123

© SKYLOTEC 2013
MAT-BA-0104
Stand 08/08/2013



Read this notice carefully before use
Pred uporabo pazljivo prebrati navodila
Lire attentivement cette notice
Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen
Leggere attentamente queste istruzioni
Lea atentamente esta ficha tecnica

CE 0123

TÜV PRODUCT SERVICE GMBH
TEC SPORT, RIDLERSTRASSE 65
D-80339 MÜNCHEN, GERMANY

EN 567

Ropes diameter
Ø 8 mm - Ø 13 mm

Made in EU

3 year guarantee

3 leta garancije

Garantie 3 ans

Garantie 3 jahre

Garanzia 3 anni

Garantia 3 anos

Warning:

Activities at height are inherently dangerous. Understand and accept the risks involved before participating. You are responsible for your own actions and decisions. Before using this product, read and understand all instructions and warnings that accompany it and familiarize yourself with its proper use, capabilities and limitations. We recommend that every climber seeks proper training in the use of the equipment. Failure to read and follow these warnings can result in severe injury or even death!

Rope clamps are tested to work on kernmantle ropes of 8 to 13 mm that comply with EN 1891, EN 892 and UIAA standards. If there exists any risk of fall, 10 mm or larger diameter rope must be used.

WEIGHT

Gewicht

LIFTFIX

216 g

HOIST FIX

140 g

CHEST

150 g

DIMENSIONS (HxBxW)

Ausmasse

LIFTFIX

203x91x34 mm

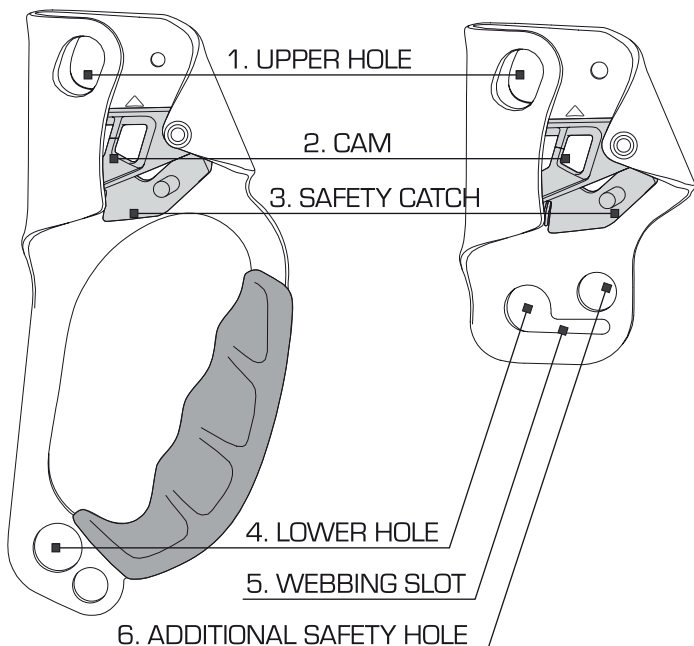
HOIST FIX

104x75x30 mm

CHEST

106x76x36 mm

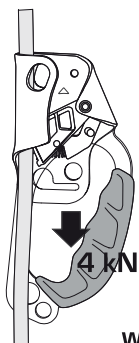
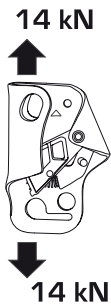
TERMINOLOGY OF PARTS



BREAKING STRENGTH

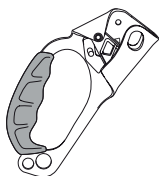
- depending on device (strength)

- depending on rope diameter

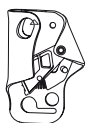
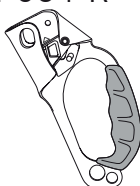


MAX.
working load

H-064-L



H-064-R



H-063

H-058

DATA ON

ROPE DIAMETER

SERIAL NUMBER

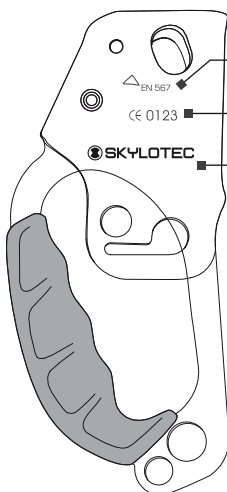
WWYY - XXX

ROPES

6B-13mm

0509 - 032

BACKSIDE VIEW



EN NORM

BODY CONTROLLING THE
MANUFACTURING OF PPE:

MANUFACTURER
or SUPPLIER

EN 567

CE 0123

SKYLOTEC

FRONTSIDE VIEW

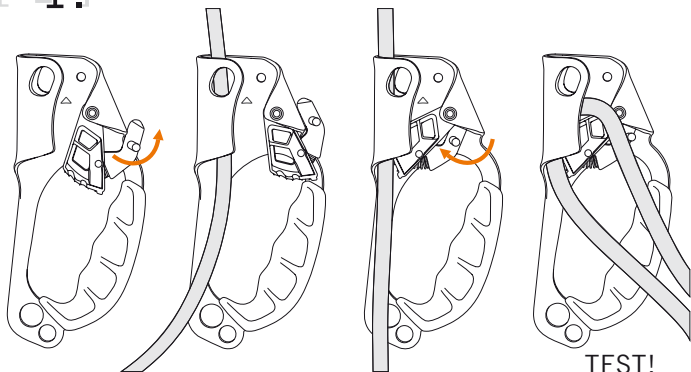
WW YY - XXX

SERIAL NUMBER

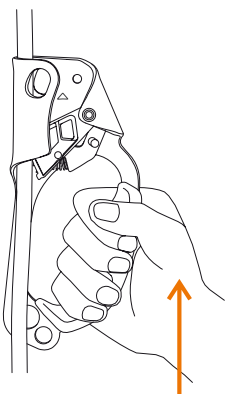
PRODUCTION YEAR

PRODUCTION WEEK

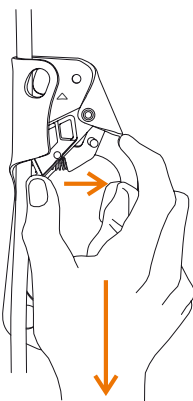
[1.] ATTACH TO THE ROPE



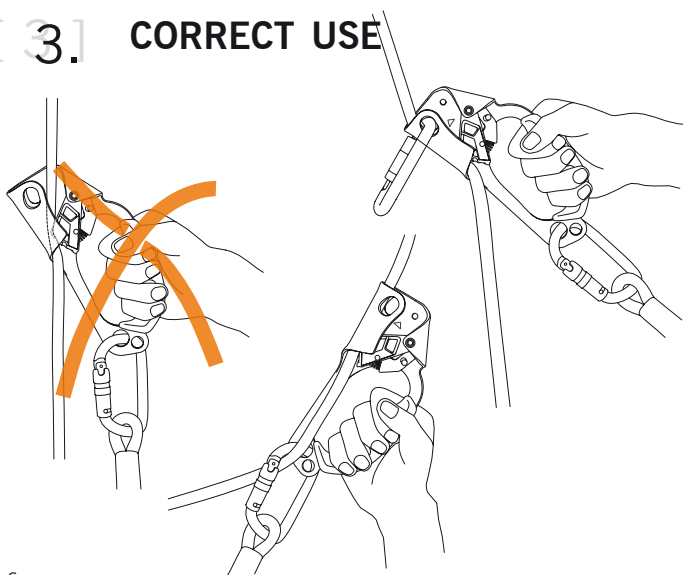
[2.] ASCENT



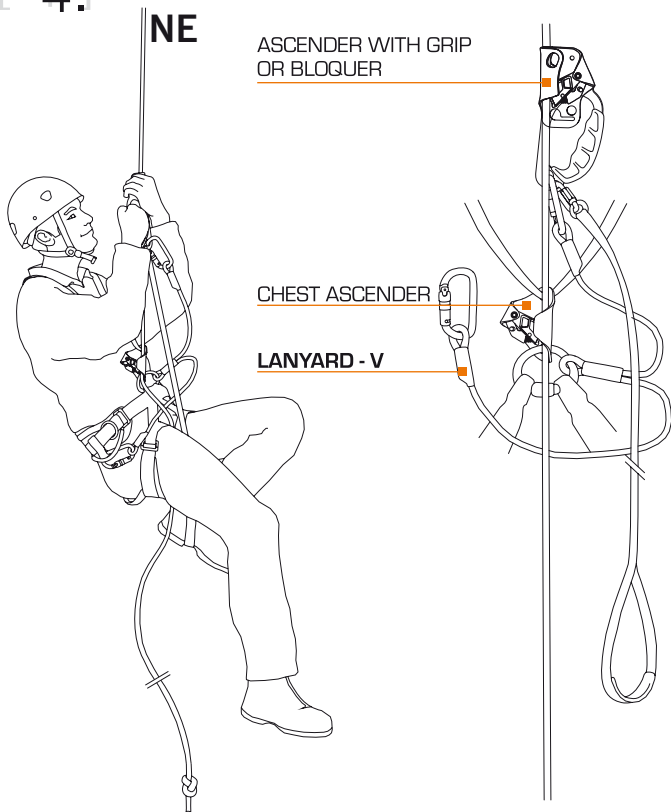
DESCENT



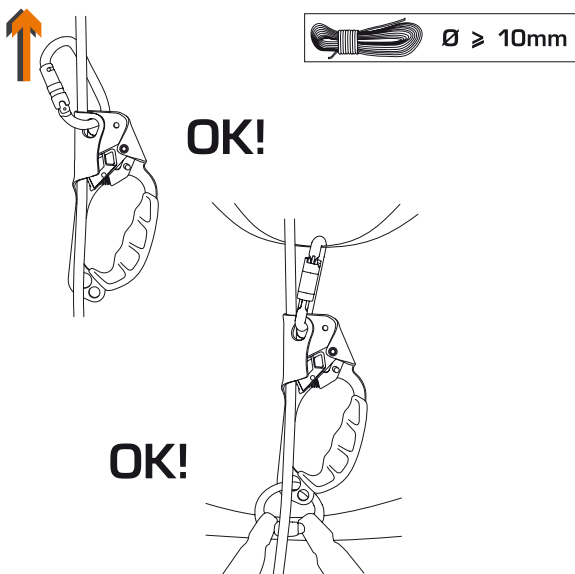
[3.] CORRECT USE

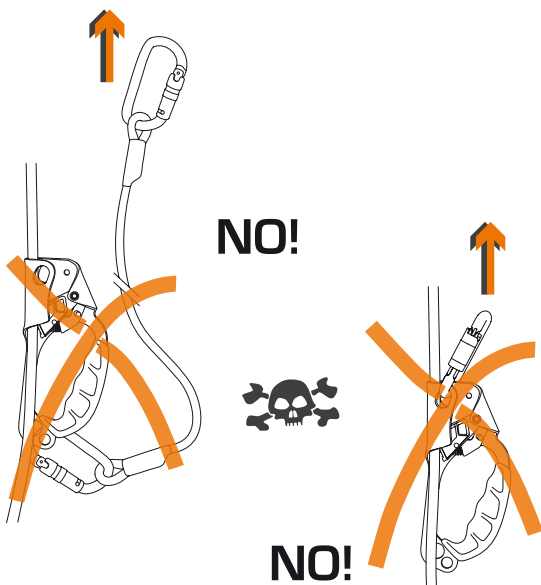
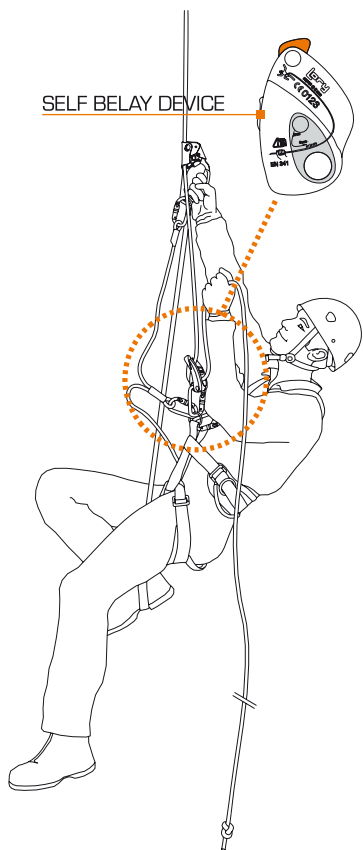


[4.] PROGRESSION ON ROPE ALONE

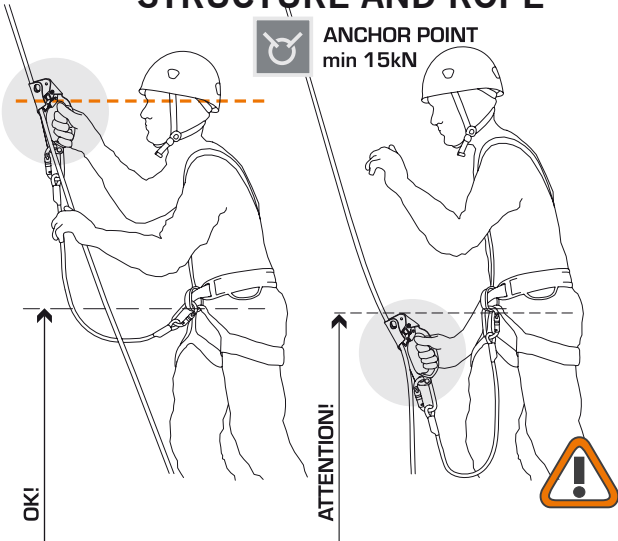


[5.] PROGRESSION ON A STRUCTURE

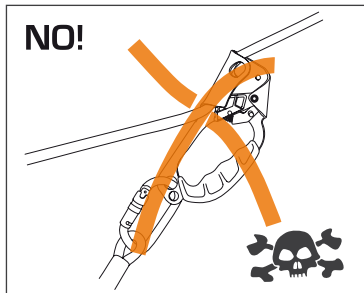




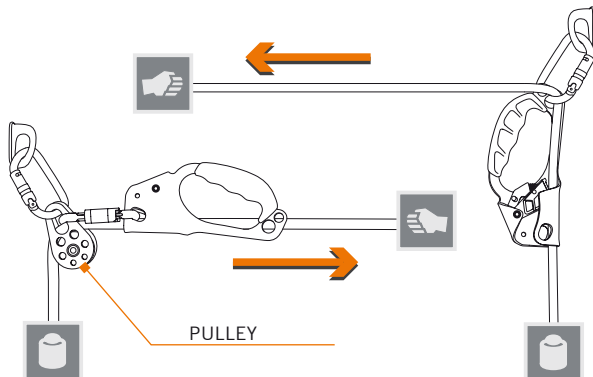
[6.] MIXED PROGRESSION / STRUCTURE AND ROPE



[7.] HORIZONTAL PROGRESSION



[8.] HAULING SYSTEM

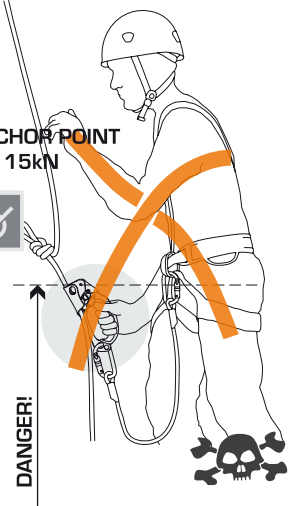


 $\varnothing \geq 10\text{mm}$

ANCHOR POINT
min 15kN



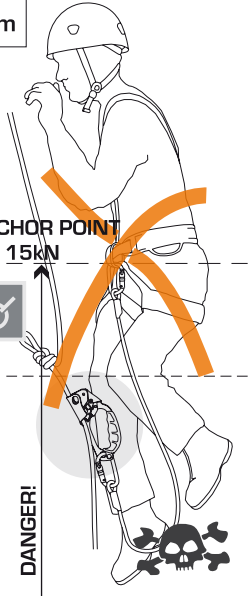
DANGER!



ANCHOR POINT
min 15kN



DANGER!

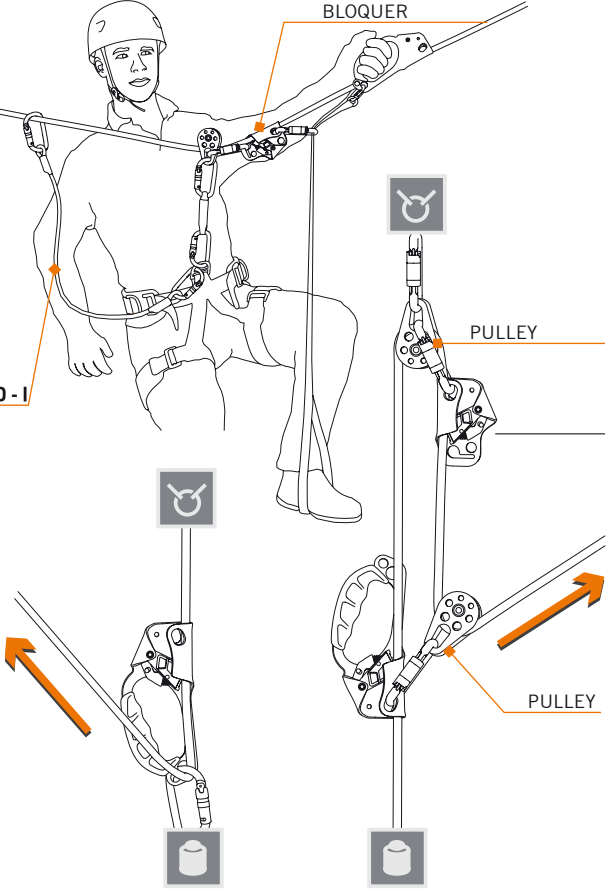


BLOQUER

LANYARD - I




PULLEY

PULLEY




[9.] LOAD FIGURES


FALL FACTOR 1: rope length 2 m, fall 2 m, mass 80 kg
 Sturzfaktor 1: Seillänge 2 m, Sturzhöhe 2 m, Masse 80 kg

Ø mm	dynamic rope dynamisches Seil	low stretch rope Statisches Seil	
8	4 kN	6 kN	 
10	6 kN	7 kN	
11	6,5 kN	8 kN	
12		9 kN	

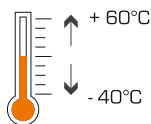
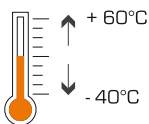
FALL FACTOR 0,5: rope length 2 m, fall 1 m, mass 80 kg
 Sturzfaktor 0,5: Seillänge 2 m, Sturzhöhe 1 m, Masse 80 kg

Ø mm	dynamic rope dynamisches Seil	low stretch rope Statisches Seil	
8	3 kN	5 kN	
10	4,3 kN	5,5 kN	
11	4,4 kN	6 kN	
12		7,4 kN	

LOADING CAPACITY FOLLOWING THE NORM EN 567 IS 4kN. STATIC TEST
 Statischer Test

Ø mm	dynamic rope dynamisches Seil	low stretch rope Statisches Seil	
8	5 kN	6 kN	
10	6,3 kN	6,5 kN	
11	6,6 kN	7,5 kN	
12		7,8 kN	

TEMPERATURE/Temperatur

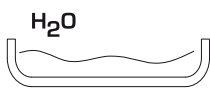


STORAGE/Lagerung

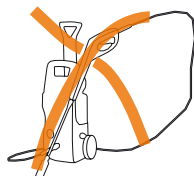
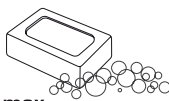


additionally away of sources of heat!

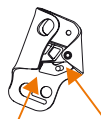
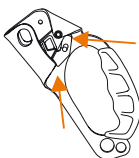
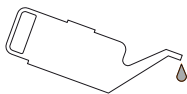
CLEANING/Reinigung



30°C max






MAINTENANCE/Wartung



moving joints!

DANGEROUS PRODUCTS/Gefährliche Produkte



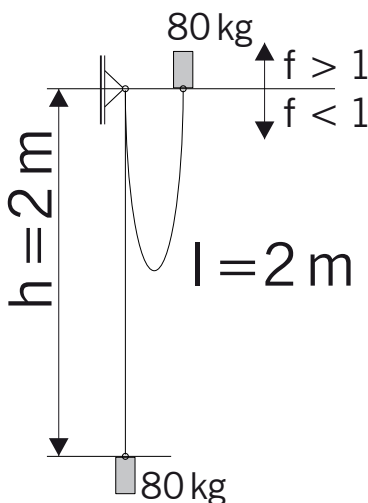
	SAFETY, NO RUPTURE OF THE SHEATH Sicherheit, kein Seilmantelbruch
	SAFETY, RISK LIMITED TO DAMAGE TO THE SHEATH Sicherheit, die Gefahr ist auf ein Zerreißen des Seilmantels begrenzt
	DANGER, RISK OF ROPE BREAKING Danger, Gefahr für Seilriss

RESULTS OBTAINED FROM TESTS MADE ON BEAL ROPES AND CORDS COMPLYING TO EUROPEAN STANDARDS (EN 1891, EN 892, EN 564).

Testwerte gemessen an EN 1891, EN 892, EN 564 zertifizierten Seilen und Hilfsseilen von BEAL.

[10.] **DYNAMIC TEST**

$l = 2 \text{ m}$



$f = F$ ALL FACTOR
 $l = R$ ROPE LENGTH
 $h = F$ ALL DISTANCE

$$f = \frac{h^2}{l} = \frac{m}{2m} = 1$$

(DE)

Das erworbene Produkt wurde mit der Absicht gestaltet, Ihnen die höchste Sicherheitsstufe zu gewährleisten, die Sie von solcher Ausrüstung erwarten können. Bei der Herstellung wurde die Richtlinie 89/686/EEC PPE berücksichtigt.

Wichtige Empfehlungen:

- a) Dieses Produkt darf nur in Kombination mit anderen Teilen der Ausrüstungseinheit, die Sie zum Seilklettern gebrauchen, verwendet werden. Prüfen Sie daher immer, ob dieses Produkt mit den erwähnten anderen Ausrüstungsteilen übereinstimmt. Jede Komponente, die das Gesamtsystem bildet, muss über ein CE-Zertifikat verfügen.
- b) Die Lebensdauer kann verlängert werden, wenn Sie mit dem Produkt behutsam umgehen. Achten Sie insbesondere darauf, das Sie mit dem Produkt nicht an abscheuernden Flächen und/oder scharfen Kanten scheuern.

SICHERHEITSMASSNAHMEN UND WARNUNGEN

- a) Die Anwendungsarten des erworbenen Produktes sind unzählige. Aufgrund dessen garantieren wir nur für die Anwendungsarten, die auf den Abbildungen dieser Anleitungen abgebildet und nicht durchgestrichen sind bzw. neben denen sich kein Totenkopfsymbol befindet.
- b) Das Produkt darf ausschließlich von entsprechend ausgebildeten und trainierten Personen benutzt werden. Falls dies nicht gegeben ist, muss sich der Benutzer unter der ständigen Aufsicht eines Instructors befinden, der für die Sicherheit des Kletterers garantiert. Diese Garantie schließt die Verantwortung für Verletzungen der Personen, Sachschäden an der Ausrüstung und Tod aufgrund unsachgemäßer Benutzung oder Missbrauch der Ausrüstung ein.
- c) Im Falle eines stärkeren Schlages bzw. einer Überlastung ist es aus Sicherheitsgründen besser, das Produkt wegzuworfen, dieser Schlag kann nämlich unsichtbare Beschädigungen verursachen, die eine Minderung der Stabilität des Produktes verursachen können. Im Falle von Zweifeln wenden Sie sich an SKYLOTEC.
- d) Das Produkt muss jährlich von einer bevollmächtigten Person kontrolliert werden, um die Tadellosigkeit zu gewährleisten. Aufgrund der eigenen Sicherheit ist der Benutzer zur Führung eines Registers der jährlichen Kontrollen verpflichtet (auf der ersten Seite dieser Anleitung).

- e) Falls das Seil bzw. die Ausrüstung Verschmutzungen durch Schlamm oder Öl aufweisen bzw. voll von Schnee sind, ist die primäre Funktionalität der Ausrüstung gefährdet.
- f) Auch eine regelmäßige Benutzung in salziger (z. B. an Meeresklippen) oder sauren Umgebung kann sich bedeutend auf die Funktion des Produktes auswirken.
- g) Das Produkt darf nicht in einer sehr kalten bzw. heißen Umgebung ausgesetzt werden (die Empfehlung befindet sich auf der vorletzten Seite der Anleitung).
- h) Das Produkt muss auch vor chemischen Wirkungsstoffen geschützt werden, diese können sich auf die Tadellosigkeit des Produktes auswirken. Im Falle von Zweifeln wenden Sie sich an SKYLOTEC.
- i) Das Produkt darf nur in der Kombination mit anderen Produkten benutzt werden, die in die Gruppe der persönlichen Schutzausrüstung gehören und der Richtlinie 89/686/EEC sowie dieser Anleitung entsprechen.
- j) Für die Sicherheit ist die Bewertung des gesamten Schutzsystems noch vor der Benutzung von wesentlicher Bedeutung (entsprechende Tragfähigkeit von Ankerplätzen und die richtige Anbringung gemäß der möglichen Fallrichtung).

BEDIENUNGSANLEITUNG

Vor und nach jeder Benutzung ist die Kontrolle der Tadellosigkeit der Ausrüstung von lebenswichtiger Bedeutung. Wir empfehlen Ihnen, vor jeder Benutzung einen Funktionstest der Ausrüstung als auch des gesamten Schutzsystems mit der Belastung durch Ihre Eigen- gewicht bei gleichzeitiger unabhängiger Sicherung durchzuführen.

Bild 1: ANBRINGUNG DES SEILS

Schieben Sie mit dem Daumen die Sicherung nach unten und stecken Sie diese an den Rand der Festklemme. Stecken Sie das Seil in die Nut und lösen Sie die Igelsicherung, bis diese einklinkt und das Seil zum Körper der Ausrüstung drückt. Vor dem Beginn des Kletterns vergewissern Sie sich immer, ob die Festklemme in der gewünschten Richtung blockiert. Die Festklemme nehmen Sie vom Seil indem Sie diese auf dem Seil ein bisschen hochziehen und gleichzeitig die Igelsicherung lösen. Während des Kletterns seien Sie immer auf alles aufmerksam, durch das die Festklemme geöffnet werden könnte (Bekleidung, Steine, Äste, Schlamm usw.).

Bild 2: HOCHKLETTERN UND DIE ABSEILUNG

Beim Hochklettern drücken Sie die Festklemme auf dem Seil hinauf und ziehen Sie sich hinauf, wenn bei der Belastung das Seil blockiert wird. Für kürzere Abseilungen drücken Sie mit dem Daumen ohne die Sicherung zu berühren den Igel in die Extremlage, sodass das Seil

sich löst und ziehen Sie die Festklemme hinunter (Nabelschnüre sind aufgrund der Bildklarheit nicht dargestellt).

Bild 3: RICHTIGE BENUTZUNG

Versuchen Sie nicht die Festklammer geneigt zum gespannten Seil zu belasten oder diese aus deren Lagerung zu verdrehen. Kann dies nicht vermieden werden, sichern Sie die Seillagerung durch einen Karabiner wie im Bild abgebildet.

Bild 4: HOCHKLETTERN AUF DEM SEIL

Wie auf dem Bild 4 dargestellt.

Bild 5: HOCHKLETTERN AUF EINER HARTEN STÜTZUNG

Befolgen Sie die Anleitungen auf dem Bild 5. Zur Sicherung beim Hochklettern auf einer harten Stützung ist unbedingt ein Seil mit einem Durchmesser von 10 mm und mehr zu verwenden.

Bild 6: KOMBINIERTES HOCHKLETTERN

Bei jedem technischem Hochklettern vermeiden Sie die Fallmöglichkeit mit einem Fallfaktor über 1. Dies bedeutet, dass Sie mit dem Einspannpunkt an Ihrem Gürtel niemals die Höhe der Festklemme überschreiten. Auch beim kombinierten Hochklettern auf einer Stützung ist unbedingt ein Seil mit einem Durchmesser von 10 mm zu verwenden.

Bild 7: WAAGERECHTES FORTSCHREITEN (AUF EINER QUERLINIE)

Wie auf dem Bild 7 dargestellt

Bild 8: LASTHEBESYSTEM

In allen Lasthebesystemen, die auf dem Bild 8 dargestellt sind, kann die Festklemme (H-064-L, H-064-R) durch eine Sperre (H-058, H-063) ersetzt werden.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Verpackung, Lagerung, Wartung und Reinigung

Jedes Produkt, einschließlich der BEDIENUNGSANLEITUNG, ist in einzelnen Kartonschachteln verpackt.

Eine entsprechende Wartung und Lagerung sind von wesentlicher Bedeutung für die Sicherung der Tadellosigkeit des Produktes (als auch der gesamten Schutzausrüstung) und nachfolgend auch für Ihre Sicherheit. Bewahren Sie das Produkt in einem schattigen und durchlüfteten Raum bei normaler Zimmertemperatur auf.

Reinigen Sie das Produkt unter fließendem Wasser mit Hilfe einer Bürste. Im Falle von hartnäckigem Schmutz können Sie auch ein

normales Küchenreinigungsmittel und warmes Wasser (bis 30 °C) verwenden. Bei einer derartigen Reinigung müssen Sie jedes Produkt einzeln gut ausspülen, mit einem Tuch abwischen und an einer schattigen und durchlüfteten sowie von Wärmequellen entfernten Stelle trocknen lassen. Ggf. sollten nur die beweglichen Teile mit Silikonöl geölt werden, sodass die verbliebenen Teile der Ausrüstung nicht verschmutzt werden.

Temperaturen

Das Produkt darf nur bei Temperaturen zwischen -40 °C bis 60 °C benutzt werden.

Lebensdauer

Die Lebensdauer des Produktes kann unmöglich genau bestimmt werden, weil dies von der Häufigkeit und Art der Benutzung abhängt, von der Umgebung der Benutzung (Meer, Grotten, korrosive Atmosphäre) sowie der mechanischen Abnutzung und Beschädigungen. Unter der Bedingung der sachgemäßen Benutzung (gemäß dieser Anleitung) beträgt die Lebensdauer bei einer normalen Benutzung 7 Jahre.

Beschränkungen und Garantien

Der Hersteller gewährleistet für dieses Produkt eine dreijährige Garantie im Falle von Material- und/oder Herstellungsfehlern. Die Garantie ist im Falle der unsachgemäßen Benutzung, unnormaler Benutzung, nicht bewilligter Eingriffe und Änderungen, nicht entsprechender Lagerung, Unfällen, Nachlässigkeit, Schäden und in Fällen einer nicht widmungsgemäßen Benutzung ausgeschlossen. Im Falle einer Beanstandung geben Sie das Produkt an den Verkäufer oder unmittelbar an den Hersteller zurück.

SKYLOTEC ist für keinerlei unmittelbare Schäden bzw. Folgeschäden, die aus der Benutzung seiner Produkte hervorgehen, verantwortlich.

(EN)

This device was designed to offer you the degree of safety expected from personal protective equipment accordance with the Directive 89/686/EEC.

Important recommendations:

- a)** Use of this product is feasible only in combination with other parts of the total equipment needed. Therefore check carefully whether the product is compatible with other parts/components of the said equipment. Each of the components constituting the system ought to have the relevant CE CERTIFICATE.
- b)** Lifetime of this product will be extended if it is used with care. In particular avoid rubbing against abrasive surfaces and/or sharp edges.

SAFETY MEASURES AND WARNINGS

- a)** There are innumerable and even unimaginable possible modes of use of these devices. Only techniques shown in the figures that are not crossed out or displaying a skull are recommended and covered by the warranty.
- b)** This product must be used exclusively by adequately skilled persons otherwise the user must be constantly supervised by trained personnel, who must guarantee for the safety. This includes liability against damages, injuries and death incurred by improper use or misuse of the equipment.
- c)** Do not hesitate to retire the device after a major fall or a major impact. It may cause internal or invisible damage that may significantly weaken its strength. In case of uncertainty treat the device as damaged or consult SKYLOTEC.
- d)** Regular periodical inspections should be carried out by an authorised person at least once a year. For this purpose an inspection record should be established (see the backside of these instructions). Furthermore we would sincerely recommend one set of equipment is used by one person only as its history of use is best traced and understood in this way.
- e)** The locking action of the device may be considerably reduced if the device or the rope is dirty, oily, muddy or icy.
- f)** Prolonged use in salty environments (e.g sea cliffs) may affect the performance of the product.
- g)** Do not expose the device to significant heat or cold (see work and stock temperature).
- h)** Avoid any contact with chemical reagents as they may affect

the performance of this product. Contact the producer if in doubt.

- i) This product may be used combined with personal protective equipment conforming to Directive 89/686/EEC and compatibly with the relevant information.
- j) It is essential to assess the reliability and security of the entire safety system you are relying on (adequate resistance of the anchors and their correct positioning to arrest a fall and prevent pendulum effects, correct positioning of the ropes - e.g. protecting sharp edges, redundancy, etc.)

OPERATION OF THE DEVICES

Before and after each use it is essential to check carefully the device and verify its integrity.

Before each use carry out an operational test of the device by test-loading it with your body weight while secured by other means.

Figure 1: ATTACHING THE DEVICE TO THE ROPE

To open the cam pull the safety catch down and out with your thumb and lock it on the body of the device. Put the rope in the slot between the cam and the frame of the device and swing back the cam in the locking position by pressing the safety catch downwards. To remove the rope, slide the device gently upwards along the rope and simultaneously unlock the safety catch. Before starting to climb verify that the device jams correctly the rope. Guard against anything that might switch the device open or impede its correct working (clothing, cobbles, mud, twigs...).

Figure 2: ASCENT AND DESCENT

Slide the device upwards along the rope and pull yourself up as it jams the rope. Always keep the device parallel to the rope direction. For short sections of descent push the cam with your thumb in the extreme closed position so that the cam detaches from the rope and pull the device downwards. (Lanyards not shown for clarity.)

Figure 3: CORRECT USE

To avoid slippage never try to twist the device in any direction on a taut rope or load it at an angle with the rope. If this is not possible, clip a carabiner through the upper hole or clip your lanyard carabiner on the rope as shown on the figure.

Figure 4: PROGRESSION ON THE ROPE

As shown on figure 4.

Figure 5: PROGRESSION WITH THE AID OF THE STRUCTURE

(SELF BELAYING)

Follow guidelines on figure 5.

Because of a danger of a fall a 10 mm or thicker rope must be used.

Figure 6: MIXED PROGRESSION

Avoid exceeding the height of the attachment to the rope with the point of attachment to your harness (always keep the fall factor < 1).

Because of a danger of a fall a 10 mm or thicker rope must be used.

Figure 7: HORIZONTAL PROGRESSION

As shown on figure 7.

Figure 8: HAULING SYSTEM

In any hauling system composition shown in figure 8 an ascender (H-064-L, H-064-R) may be replaced by a bloquer (H-058, H-063).

GENERAL INFORMATION

Packing, storage, maintenance and cleaning

Each product is packed with its INSTRUCTIONS FOR USE in a cardboard box. Proper maintenance and storage are imperative to ensure correct functioning of the product (as well as all your equipment) and thus your safety.

Clean the product with a brush under running cold water of domestic supply. If the stains persist, clean it in warm water (maximum 30°C) with ordinary soap. Then rinse thoroughly, wipe it with a towel and dry naturally in a shaded ventilated place away from sources of heat. If needed, lube sparingly the moving joints of the cam with silicon based oil.

Temperatures

While it is allowed to use this product within the temperature range from -40°C to 60°C, it is advisable to stock it in a dry place at room temperature.

Lifetime

It is impossible to indicate the exact lifetime of this product for it depends on frequency and mode of application, on environment where it is used (marine, cave, corrosive atmosphere), and on mechanical wear or damage. Provided its correct use (in concordance with these instructions), the lifetime of the product at average use is expected to be 7 years.

Guarantee and its limitations

This product is guaranteed for 3 years from purchase against any faults in materials and manufacture. The guarantee does not apply in cases of misuse, normal wear and tear, unauthorized modifications or alterations, improper use, improper maintenance, accident, negligence, damage, or if the product is used for a purpose it was not designed for. If you discover a defect, you should return the product to the reseller you purchased the product from or directly to SKYLOTEC.

SKYLOTEC is not responsible for the consequences of direct, indirect, accidental or any other type of damage resulting from the use of its products.

Kontrollkarte

(13) Prüfer/Inspector:

(14) Grund/Reason:

(15) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next Check:

(13) Prüfer/Inspector:

(14) Grund/Reason:

(15) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next Check:

(13) Prüfer/Inspector:

(14) Grund/Reason:

(15) Bemerkung/Remark:

1.1 Date of purchase

1.2 First use

1.3 User

1.4 Company